



**El componente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE)**

**Diana Milena Rodríguez Argüelles (26041090)**

**Eliana Catherine Díaz Urrego (26062074)**

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLA, INGLÉS Y FRANCÉS

BOGOTÁ D.C., ENERO DE 2017

**El componente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE)**

**Diana Milena Rodríguez Argüelles (26041090)**

**Eliana Catherine Díaz Urrego (26062074)**

Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de  
Licenciado en Lengua Castellana Inglés y Francés

Director Trabajo de Grado:  
Prof. Aurora Cardona Serrano

UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLA, INGLÉS Y FRANCÉS  
BOGOTÁ D.C., ENERO DE 2017



**RECTOR:**

Hno. ALBERTO PRADA SANMIGUEL

**VICERRECTOR ACADÉMICO:**

Dra. CARMEN AMALIA CAMACHO

**DECANO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN:**

Dr. GUILLERMO LONDOÑO OROZCO

**DIRECTOR PROGRAMA:**

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Educación, Lenguaje y Comunicación

TEMA DE INVESTIGACIÓN:

Formación en lenguas - bilingüismo

Director Trabajo de Grado:

Prof. Aurora Cardona Serrano

**El componente cultural en la enseñanza de español**

**como lengua extranjera (ELE)**

Diana Milena Rodríguez Arguelles

Eliana Catherine Díaz Urrego

Universidad de la Salle

## **Resumen**

En este escrito, se analizan variedad de artículos científicos sobre el tema el componente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera, la búsqueda de los textos se filtró bajo diferentes palabras clave, una vez elegidos y estudiados se clasificaron en 4 categorías: Análisis del término cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera, estudio del componente cultural en materiales usados para la enseñanza del español como lengua extranjera, observación del componente cultural en situaciones específicas y propuestas para el trabajo del componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera. Después de hacer un breve recuento sobre los métodos que se han utilizado para impartir la enseñanza de lengua extranjera, inspeccionar las diferentes posiciones de diversos autores y conocer situaciones específicas de casos académicos en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE), la importancia de traer la cultura de la lengua meta al aula se muestra como un factor indispensable para lograr un acercamiento real y un aprendizaje significativo.

*Palabras clave:* Cultura, Lengua Extranjera, aprendizaje, enseñanza.

**Abstract:** *The cultural component in the teaching of Spanish as a foreign language*

This article analyses different scientific studies on the subject, the cultural component in the teaching of Spanish as a foreign language, the search of texts was filtered using different keywords, once chosen and studied were classified into 4 categories: Analysis of the term culture in the teaching of Spanish as a foreign language, Study of the cultural component in materials used for teaching Spanish as a foreign language, Observation of the cultural component in specific situations and proposals for the work of the cultural component in the teaching of Spanish as foreign language. After a brief account of the methods used to teach a foreign language, to inspect the variety of views of different authors and to know specific situations of academic cases in the teaching of Spanish as a Foreign Language (ELE), the importance of Bringing the culture of the target language to the classroom is shown as an essential factor to achieve a real approach and meaningful learning.

*Keywords:* culture, foreign language, learning, teaching.

## Tabla de contenido

Introducción.....	7
-------------------	---

Perspectivas teóricas .....	10
Aportaciones de la Revisión .....	22
Análisis y resultados.....	25
Conclusiones .....	30
Referencias bibliográficas .....	33

## Introducción

La enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE), como lo señala el centro cervantes en su página, data desde el siglo XV, pero es con la colonización de América del sur y América central por parte de los españoles que su difusión se hace real y hasta el siglo XX surge el acrónimo ELE, el cual utilizaremos en este escrito.

A lo largo de los años diferentes métodos y enfoques han sido implementados a la enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras. En la lista se pueden mencionar: el método gramática traducción, el método audio-lingual, el método audiovisual; en los años 80 en contraposición a lo estructural, viene lo comunicativo, iniciando con el modelo nocio-funcional, el enfoque natural, el enfoque humanístico, el enfoque comunicativo y el desarrollo por tareas, siendo solo, estos dos últimos, los únicos que tocan el aspecto cultural de alguna manera, la carencia frente a la integración de la cultura y la lengua se hace evidente.

El presente artículo busca poner al día al lector sobre el componente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera. Para dar inicio a este análisis se recurre al centro virtual Cervantes, Cervantes I. (1997), donde se define lengua extranjera como aquella que: “Se aprende en un país donde no es ni oficial ni autóctona; p. ej., el español en Brasil”. Afirmación que permite deducir que el aprendiz no se encuentra inmerso en el medio en el que vive la lengua, y por ende debe prepararse en su propio contexto para el momento en el que interactúe con nativos o se movilice a dicho espacio y sea competente a la hora de comunicarse.

Cuando se habla de contexto y nativos es indudable que el término cultura debe hacer presencia. Para aclarar este aspecto, Miquel, L., y Sans, N. (2004), p. 3 proponen una definición de cultura como: “Una adhesión afectiva, un cúmulo de creencias que tienen fuerza de verdad y que marcan, en algún sentido, cada una de nuestras acciones como individuos miembros de una

sociedad”. Estas autoras realizan una clasificación definida en tres aspectos: La cultura a secas, la cultura con K y la cultura con mayúscula. Lo que Miquel y Sans llaman cultura a secas representaría algo así como un standard cultural. A este respecto Arbelaiz, A. M. aclara que es:

"El conocimiento operativo que los nativos poseen para orientarse en situaciones concretas, para ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas". Entre tanto según Arbelaiz, A. M. (2002) Pág. 1 “La cultura con k sería la capacidad de identificar social o culturalmente a un interlocutor y actuar lingüísticamente adaptándose a ese interlocutor”. Y además que "La cultura con mayúscula sería el conocimiento de geografía, historia y sistema político, así como los hitos artísticos y literarios principales”.

Después de aclarar él porqué es importante este acercamiento bibliográfico y de haber tenido una aproximación a conceptos relevantes para este escrito, como son: Lengua Extranjera y Cultura, es el momento de explicar la manera en la que se llevó a cabo la producción del presente artículo. Este trabajo se sustenta en una revisión descriptiva, donde se citan diferentes artículos que tienen como tema en común, el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera. Algunos de éstos, analizan el termino cultura situado en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera: Miquel, L. y Sans, N. (2004), Arcia Chávez, M., Paredes Marín, A. y Pérez González, S. (2016), Gutiérrez, F. F. L. (2007), Tato, S. P. (2014), Estañ, L. (2015), Guillén Díaz, C., Calleja Largo, I. y Garrán Amtolínez, M. L. (2005), Areizaga Orube, Eli. (2000), Denis, M. y Matas, M. (1999), De Cos Ruiz, F. J. (2010), Níkleva, D. G. (2009), Calvi, M. V. (2003), De Luis Sierra, M. (2008), Serrano, P. N. (2009). Otros autores como Filióla, M. A., Paricio, M. S. (2005), Rodríguez Abella, R. M. (2011). Pozzo, M. I., y



Fernández, S. S. (2008), estudian el componente cultural en textos usados para la enseñanza del español como lengua extranjera.

En cuanto a la observación del componente cultural en situaciones específicas se encuentran: López Fernández, C. (2005), Areizaga Orube, E., Gómez, I., y Ibarra, E. (2005). Sumándose, Lacorte, M. (2000), Tong, X. (2013) cuyos escritos se encuentran en el Departamento de Filologías Hispánica y Portuguesa y en la Universidad de Pekín (China).

Por su lado: Andreu, M<sup>a</sup> A., García Casas, M. (2006) realizan propuestas de trabajo para el aula de español como lengua extranjera, en las cuales se trabaja el componente cultural.

Con la observación de todos los textos, este artículo proporciona al lector actualización sobre conceptos útiles y de interés. Los artículos que se trabajan proceden de diferentes bases de datos académicas y científicas, dedicadas a la publicación y difusión de conocimiento, algunas de ellas son: Redele, Asele, Por quets, Hesperia: anuario de filología hispánica, Porta linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras, Revista de Psicodidáctica, Ogigia: revista electrónica de estudios hispánicos, Especulo: universidad complutense de Madrid (Revista), etc.

Se analizan específicamente 22 estudios clasificados en 4 categorías: Análisis del término cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera, estudio del componente cultural en materiales usados para la enseñanza del español como lengua extranjera, observación del componente cultural en situaciones específicas y propuestas para el trabajo del componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera; esta división permite agrupar los textos según la temática y enfoque que estos contienen, y de esta manera poder tener una información más detallada y por ende completa del tipo de textos que se analizan.

Después de empezar el análisis de los diferentes textos, de haber sesgado la información a través del uso de tablas y de haber realizado una puesta en común de las posturas, el acercamiento que se tiene hacia el tema está organizado y el conocimiento es holístico. La realización de este artículo permite esclarecer conceptos específicos y ver como la teoría se puso a prueba en contextos definidos; esto aporta de manera significativa al campo académico ya que no solo organiza información, sino que da razón del estado de este tema en la actualidad y promueve la unión entre cultura y lengua, en el ámbito de la enseñanza de una lengua extranjera, contribuye al desarrollo de una nueva metodología que aborda las necesidades contemporáneas que apuntan hacia una comunicación efectiva no solo entre sujetos sino entre culturas.

### **Perspectivas teóricas**

Dentro de las perspectivas teóricas se incluye la revisión bibliográfica que se ha tomado como base para emprender este estudio. Las investigaciones giran en torno a la relación del aprendizaje de una lengua extranjera, la cultura y sus implicaciones en el aula. Esta revisión se realizó de distintas bases de datos.

La revisión de los diversos artículos muestra que autores como Miquel L. y Sans N. (2004) enfocan su estudio en alumnos y profesores de español como lengua extranjera, reflexionando sobre las relaciones existentes entre el componente lingüístico y el cultural, qué técnicas y estrategias deberán desarrollarse en el aula y qué materiales de enseñanza son apropiados. Las autoras clasifican el concepto de cultura de la siguiente manera: 1) Cultura con mayúsculas; que se refiere a acontecimientos, personajes, y saberes de tipo enciclopédico. 2) Cultura a secas, que es todo lo compartido por los ciudadanos de una cultura. Y 3) Cultura con

K; que hace referencia al conocimiento usado en cada contexto. De esta investigación se infiere que, las propuestas didácticas para la enseñanza de español como lengua extranjera deben tener implícito y explícito lo cultural, para ayudar a los estudiantes a disponer de información apropiada para saber cómo reaccionar en cualquier contexto y poner en práctica lo aprendido, consolidando su proceso educativo.

Paralelamente, autoras como Arcía Chávez, M., Paredes Marín, Á., y Pérez González, S. (2016) observan el manejo del aspecto sociocultural y el choque cultural de un grupo de estudiantes pertenecientes a las carreras de negocios internacionales y turismo internacional de la universidad de Cienfuegos en colaboración con el colegio comunitario de New Brunswick, quienes están inmersos en el proceso enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera.

Las autoras analizaron los métodos y estrategias de enseñanza en el proceso de los estudiantes y su encuentro con un nuevo contexto cultural y lingüístico. Como resultados se destacan la concientización del profesorado sobre la importancia de reconocer la cultura y la lengua como elementos inseparables en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Otro aspecto que vale la pena resaltar es la tarea del maestro que corresponde a la creación de un plan estratégico que logre mitigar el impacto que produce la integración del alumno a una nueva cultura.

Continuando con el análisis: Gutiérrez, F. (2007) evalúa la presencia de la dimensión cultural en los conocimientos lingüísticos de los estudiantes, dándole un énfasis especial a la competencia léxica, ya que según él, esta permanece en una constante evolución y debido a estos cambios también se llega a conocer la importancia de la cultura al enseñar una lengua extranjera, porque se está mostrando el idioma y las costumbres de quienes lo hablan, teniendo en cuenta que el lenguaje es un instrumento cultural que nos permite adentrarnos en el contexto de cada

grupo social. Ahora los docentes reconocen que en la parte léxica también se incluye lo cultural y educan con base en esta premisa, pero según el autor y con la encuesta que realizó pudo observar que falta mucho por aprender de cultura, pero más aún nos hace falta desaprender muchos conceptos.

Otro aspecto que también fue tenido en cuenta es que las personas ya sea por estudios, por negocios o por diversión se trasladan a diferentes partes del mundo y se ven obligadas a interactuar con gente de culturas y lenguas diferentes. Tato, S. P. (2014) revisa conceptos de competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Los estudios analizados muestran la relación entre lengua y cultura proporcionando indicaciones y exposiciones sobre la necesidad de abordar la enseñanza de ambas de un modo integral. Expone que, aunque en la mayoría de currículos se incluya el aprendizaje intercultural o la competencia intercultural, todavía no se expone de forma adecuada, por tal motivo la autora da una serie de indicaciones para desarrollar la competencia intercultural. Ella recalca que hay dos tipos de competencias a desarrollar: la primera es la competencia general que se compone de: el saber, las destrezas, las habilidades, la competencia existencial y la capacidad de aprender; y la segunda es la competencia comunicativa. Por último da unas pautas para que los profesores no solo sean transmisores de conocimientos sino además sean parte del ejercicio de incluirse o adentrarse en otras culturas.

Con relación al tratamiento de lo cultural, la autora Estañ, L. (2015) alude a la importancia de la interculturalidad en la enseñanza de lenguas extranjeras, pero también reconoce que no se está avanzando mucho en ese aspecto, por eso este artículo se enfoca en el tratamiento actual de lo cultural para luego analizar la noción de interculturalidad. En este texto además se menciona que el lenguaje es un instrumento que nos permite la socialización, por tal

motivo, la dimensión social y comunicativa del lenguaje se ha ido incorporando al objeto de estudio lingüístico. La principal idea de la autora en este artículo es que los profesores y las personas involucradas en este proceso de la enseñanza del español como lengua extranjera tomen conciencia de que es necesario pasar de una educación informativa de lo cultural a una formativa, además sugiere que se esté en constante reflexión para utilizar la interculturalidad como instrumento para la acción social transformadora.

Entre tanto Guillén Díaz, C., Calleja Largo, I., y Garrán Amtolínez, M. L. (2005) han ejecutado un rastreo de los anuncios publicitarios de la prensa periódica española de mayor difusión para dar respuesta a los interrogantes que han aparecido respecto a los contenidos correspondientes a la dimensión cultural, tomando los conceptos de Realidad social y Mass media como base para su exploración. El resultado que se obtuvo de esta búsqueda es que usando los medios impresos se puede abordar lo comportamental de los nativos, se pueden determinar temas para trabajar en la clase, discutir acerca de ellos y además se puede conocer léxico actualizado para emplear.

Hay que mencionar además que Areizaga Orube, E. (2000) analiza y explica el componente cultural dentro de la enseñanza de lenguas a partir del enfoque comunicativo y de la educación intercultural, al mismo tiempo debate sobre el tratamiento didáctico apropiado para los cursos de lengua, también afirma que el componente cultural se puede observar a través de aspectos de organización curricular, análisis de materiales didácticos y el aula como un espacio multicultural donde se puede estudiar el desarrollo de una competencia intercultural, las concepciones y la información previa de alumnos y profesores o las culturas educativas.

Filiola, M. A. (1993) plantea que los profesores de L2 tienen la responsabilidad de enseñar a sus estudiantes lo necesario para que ellos puedan relacionarse con otras culturas,

haciendo uso de la literatura, cuyo papel es vincular la lengua y la cultura con la gran ventaja de ser una fuente amplia de creatividad. La cultura, el arte y la literatura se integran, pero en la enseñanza de una L2 se ha visto como es desplazada la literatura porque se le ha restado importancia debido a que los estudiantes buscan sobretodo interactuar comunicativamente. Por tal motivo el autor propone como planteamiento didáctico el uso de la literatura para desarrollar habilidades lingüísticas de los alumnos además que la producción literaria se puede usar como un elemento transmisor de factores culturales.

Habría que decir también que López Fernández, C. (2005) construye una propuesta de materiales para utilizar en la enseñanza del español como lengua extranjera, utiliza como instrumento de análisis los medios de comunicación: cine, televisión, prensa e internet españolas con el fin de analizar los contenidos culturales transmitidos para su posterior aprovechamiento en didáctica. Se enfoca en el desarrollo de la “cultura a secas” para este estudio. Además, divide el trabajo en dos temas que son los estereotipos y la importancia no verbal. Para conocer los estereotipos concebidos emplea una encuesta titulada “España y los españoles.” La autora señala que esta se puede utilizar como propuesta metodológica en una clase con personas anglófonas para demostrarles que no es bueno etiquetar a personas que son de una cultura diferente ya que eso sería como una discriminación hacia los demás, también por medio de esta encuesta descubre que los medios de comunicación tienen mucha influencia sobre lo que las personas pueden deducir de un país y de sus habitantes. Así mismo, para demostrar la importancia no verbal va empleando diferentes actividades en las que hace uso de los medios de comunicación tratando temas como: a) El fútbol, b) La siesta, c) El machismo, d) La violencia de género como preocupación social, e) Minorías étnicas en España, f) Estereotipos, g) La comunidad gitana, h) Los inmigrantes, i) Los españoles: cómo éramos, cómo somos. De todas las actividades que la

autora llevo a cabo concluyó que en su caso tuvieron aceptación con los estudiantes, y las deja a disposición de nuevos profesores para que estos hagan buen uso del material.

Con todo lo anteriormente dicho se puede inferir que la cultura es un facilitador social, sin embargo, no se puede describir como única e inmutable, así cada individuo nazca dentro de una sociedad, en su desarrollo va decidiendo que tipo de cultura quiere aprender, es decir va formando parte de las subculturas. Por tal motivo Denis, M., y Matas, M. (1999) descartan definir contenidos y dar ejercicios de aplicación y deciden mejor hacer énfasis en lo que significa entrar en otra cultura y la perspectiva que tiene el aprendiz acerca de ella. Por lo tanto, el profesor de E/LE debe trabajar tres aspectos: el pragmático, que le brinda al estudiante situaciones para resolver dependiendo el contexto; el afectivo, que le permite entender cómo se debe interactuar con el otro y el cognitivo que son las herramientas que le posibilitan concebir los elementos de la cultura extranjera para su utilización.

Por otra parte, Areizaga Orube, E., Gómez, I., y Ibarra, E. (2005) exponen una descripción del componente cultural en la enseñanza de lenguas, ya que la cultura ha jugado un papel determinante en el aprendizaje de una L2, debido a que los sujetos no solo van a conocer otra lengua, sino que también se van a relacionar con otra realidad. Conjuntamente, analizan el Manual de lengua y cultura: Comunicación oral de Caritas para considerar que tratamiento tiene el componente cultural en él. Este es un manual dirigido a alumnos inmigrantes, del cual se concluye que efectivamente se intenta promover la interculturalidad por medio del enfoque formativo y los autores dan recomendaciones para poder contribuir en la creación de materiales didácticos. Además, analizaron un manual de enseñanza de inglés para la secundaria obligatoria utilizado en la zona de San Sebastián Teamwork, del cual se infiere que carece de materiales

auténticos, no trata los aspectos socioculturales de manera continua y maneja muchas ilustraciones que no cumplen ninguna función sociocultural.

De Cos Ruiz, F. J. (2010) realiza una introducción metodológica al tratamiento del componente cultural en clase, dirigida a profesores no nativos de español como lengua extranjera, para que lo usen enseñando y encajen en el conocimiento de la lengua española a través de la cultura. Hace un recorrido por los contenidos de la realidad social y cultural de España, por medio de pautas para la explotación didáctica del componente lingüístico y emplea un enfoque formativo y constructivista.

Paricio, M. S. (2005) suministra pautas para analizar el modo en que los materiales curriculares se aproximan a los contenidos culturales y brinda una propuesta didáctica, resalta la dimensión cultural en la enseñanza de las lenguas extranjeras como el resultado de muchas investigaciones y procesos que se dieron a partir del enfoque comunicativo. También se refiere a los decretos reales que sirven para el profesorado de lenguas extranjeras y su aplicación en la construcción de los textos a utilizar en el aula, que encierran una visión de la sociedad y la cultura objeto a estudiar. Tratando de alejarse de estereotipos que sesguen la información para esto la autora propone un método para analizar el componente cultural resaltando que el análisis más riguroso se debe hacer al libro del alumno. Se refiere al examen del código icónico por medio de las imágenes o los personajes y al código lingüístico para ampliar el componente del estudio sociolingüístico.

Níkleva, D. G. (2009) indaga sobre algunos aspectos de la competencia afectiva en la convivencia cultural y su aplicación en la enseñanza del español como lengua extranjera para lo que muestra la diferencia que existe entre pluralismo cultural, multiculturalismo e interculturalidad. Además, realiza una revisión histórica donde explica la relación entre cultura y



E/LE, describe algunos enfoques metodológicos, resalta el enfoque intercultural en la enseñanza de español a inmigrantes, explica y ejemplifica los estereotipos. Resalta que el estudiante de una lengua extranjera debe estudiar también la cultura para no juzgar el comportamiento con los patrones de la suya.

Calvi, M. V. (2003) evalúa el componente intercultural en la enseñanza de español con fines específicos, teniendo en cuenta dos vertientes: por un lado, están los contenidos específicos de una materia (plano horizontal) y por el otro lado aparece el componente sociológico que está relacionado con el uso real de la lengua por parte de sus hablantes nativos en situaciones cotidianas (plano vertical). También ahonda sobre el término cultura y propone elegir un enfoque didáctico en el proceso de enseñanza que permita que el estudiante desarrolle de una identidad plural y la adquisición de una competencia comunicativa intercultural.

Lacorte, M. (2000) proporciona una serie de herramientas pedagógicas para que el docente pueda consolidar la íntima relación que la lengua y la cultura tienen en un proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras desde los procesos que se adelantan en el aula. Algunas sugerencias para trabajar en aula que el autor propone son: las tarjetas de presentación, la negociación las normas de un curso y el diseño de tareas para el mismo. Estas tareas pueden ser adaptadas y trabajadas con diferentes grupos en función de su nivel de lengua, también juega un papel importante el objetivo que la clase tiene.

Otro de los autores consultados: Tong, X. (2013) tiene como objetivo plasmar la importancia que tienen los estudios culturales en el proceso de enseñanza de lenguas extranjeras, tomando como referente la enseñanza del español en china. Para esto, destaca la relación entre dos conceptos íntimamente ligados: lengua y cultura, porque esta relación que se establece permitiendo el desarrollo de competencias comunicativas e interculturales. En cuanto a las

finalidades de los estudios culturales, menciona el significado de las prácticas culturales, la construcción y configuración de una identidad cultural y los significados que puede adquirir una representación cultural. Recalca que los estudios culturales no estudian la cultura como una entidad separada, sino que tiene en cuenta el contexto social y político y esto permite que se conviertan en una herramienta de trabajo dentro del aula de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Finalmente, De Luis Sierra, M. (2008) hace una breve introducción al factor cultural, pues se parte de la idea de que quien aprende una segunda lengua adquiere con ella una segunda cultura. En segundo lugar, habla sobre el lenguaje que se toma como herramienta de comunicación y está en relación directa con la cultura, pues es su medio de expresión. Al hablar de comunicación hay que salir un poco del esquema en el cual lo lingüístico es lo único que permite llevar a cabo tal proceso, pues hay otro elemento que tiene gran importancia a la hora de establecer canales de comunicación, y es lo no verbal. De esta manera se pone de manifiesto la necesidad de trabajar sobre la cultura a secas, pues esta, entre otras cosas posibilita el acceso a los otros dos tipos de cultura y el desarrollo en el estudiante de la interculturalidad, que se define como una relación entre culturas. En este proceso, el docente debe ser un mediador entre culturas que comprenda y solucione las dudas de sus estudiantes, para que de esta manera se construyan como seres interculturales.

## **Metodología**

Para la elaboración de este artículo de revisión se adoptó el método descriptivo que en palabras de Merino-Trujillo, A. (2011) “Proporciona al lector una puesta al día sobre conceptos útiles en áreas en constante evolución”. (p.36). Este método permite que el investigador clasifique y organice información bajo su criterio en función de mostrar un resultado que permita al lector tener un punto de referencia para adelantar investigaciones y actualizar sus conocimientos de manera oportuna. Al ser este un artículo de revisión, este método se constituye como una herramienta útil de trabajo.

En este orden de ideas, en el presente escrito se revisaron y describieron diferentes artículos sobre el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera, con el fin de proporcionar al lector una puesta al día sobre conceptos útiles y de interés del tema de trabajo previamente definido. Los artículos usados proceden de diversas fuentes de información dedicadas a la publicación y difusión del conocimiento científico como: *Hesperia: Anuario de filología hispánica* (ed. 10), *Porta Linguarum: Revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, (ed. 12) *Revista de Psicodidáctica* *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, (ed. 2), *Especulo: universidad complutense de Madrid* (ed. 5), etc.

Se ha hecho un análisis más detallado de 22 estudios realizados en este campo (Miquel y Sans, 2004; Arcia, Paredes y González, 2016; Gutiérrez, 2007; Tato, 2014; Estañ, 2015; Díaz, Calleja y Garrán, 2005; Orube, 2000; Filióla Mendoza, 1993; López, 2005; Denis y Matas, 1999; Areizaga, Gómez e Ibarra, 2005; De Cos Ruiz, 2010; Paricio, 2005; Níkleva, 2009; Calvi, 2003; Lacorte, 2000; Tong, 2013; De Luis Sierra, 2008; Andreu y García, 2006; Abella, 2011; Navarro, 2009 y Pozzo y Fernández, 2008 que reúnen las siguientes características:

- Son trabajos teóricos y empíricos
- Todos están enmarcados en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Recogen y presentan resultados sobre el papel que juega el componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera

Una vez seleccionados todos los artículos a partir de diversas bases de datos computarizadas (Redele, Asele, Por quets, especulo etc.) en las que se utilizaron como palabras clave: Lengua extranjera, cultura, enseñanza y lengua y lenguaje, se recogieron siempre que fue posible, los siguientes datos de interés con el propósito de configurar una tabla:

- Autores y año de publicación del estudio: con la finalidad de facilitar en todo momento la identificación del artículo referido
- Título: para hacer una rápida aproximación al contenido que se presenta en el artículo
- Objetivo: es importante tener claro conocimiento del objetivo para saber la intención del artículo y poder clasificar mejor la información de acuerdo a un resultado esperado
- Población: esta información permite saber en qué campos y con qué personas se ha trabajado el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera
- Intervención: Se incluyó esta información con el objetivo de tener una visión más completa de lo que los autores realizaron, es decir los procesos que llevaron a cabo para el desarrollo del trabajo de investigación

- Método: esta información es útil para saber cómo fue que los autores desarrollaron lo que se habían propuesto y que instrumentos utilizaron para adelantar su trabajo
- Resultados: es la parte más importante e interesante de la tabla que se ha diseñado porque allí aparece la información que permite identificar la funcionabilidad del artículo
- Hallazgos: este apartado incluye un trabajo realizado por los autores de este artículo en el cual se incluyen elementos que se han encontrado en los artículos y que son útiles para la construcción de la discusión

Posteriormente, estos datos fueron analizados y se obtuvieron diferentes aportaciones más adelante descritas.

En cuanto al enfoque bajo el cual se elaboró este artículo, se eligió el cualitativo, pues el estudio y valoración de la información recuperada en las diversas bases de datos, como ya se mencionó anteriormente, no se basó en ningún análisis estadístico ni se buscó presentar resultados en términos numéricos. Teniendo en cuenta que la enseñanza de las lenguas extranjeras y el aspecto cultural son temas del campo de las humanidades, se hace necesario el uso de este enfoque porque estos temas con dificultad pueden ser reducidos a expresiones numéricas que delimiten su amplitud en términos semánticos y epistemológicos, en cuanto a este último aspecto Ceberio y Watzlawic,(1998) pág.3 afirman que “epistemología ... se ocupa de todos los elementos que procuran la adquisición de conocimiento e investiga los fundamentos, límites, métodos y validez del mismo”. Teniendo esto presente, es factible decir que son muchos los elementos que intervienen en la construcción del conocimiento y con dificultad podrán ser explicados desde un enfoque cuantitativo. En concordancia con el método seleccionado y el

objetivo del artículo este enfoque es el que mejor funciona ya que al hablar de descripciones se hace una caracterización de un tema y después de realizar un análisis se presenta un resultado en función de los objetivos propuestos.

### **Aportaciones de la Revisión**

La información correspondiente a este tema se determinó teniendo en cuenta variables como el autor y años de publicación, objetivos, participantes, intervención, metodologías, resultados y hallazgos de los artículos revisados. De esta manera, la organización de la información fue sencilla y de gran utilidad para aclarar aspectos en cuanto al desarrollo del escrito, alcanzar el objetivo de esta revisión y deducir conclusiones.

La conceptualización permitió concluir que gran parte de los estudios han sido realizados por personas involucradas en el proceso de la enseñanza del español como lengua extranjera como profesores, estudiantes de maestría o académicos quienes basan sus escritos en los conceptos de cultura y de lengua. Se resalta que para la enseñanza y aprendizaje de ELE deben estar ligados, pero también concuerdan en que están siendo aplicados en una forma separada, todos los estudios tenidos en cuenta han sido publicados a partir del año 1997.

Continuando con el análisis, se puede decir que el objetivo de los estudios revisados, ya sea de forma implícita o explícita presenta el conocer la relación existente entre el componente lingüístico y el cultural. Sin embargo, también otros objetivos propuestos por los autores son: conocer qué lugar deberá tener la cultura en el aula y en los materiales, comparar técnicas y estrategias que deberán desarrollarse para su aplicación. Por ejemplo, pedir a los estudiantes que actúen simulando situaciones en el contexto real de la lengua meta para incentivar a los estudiantes a que hablen de las diferencias entre sus culturas y la cultura de la lengua que se está

aprendiendo. Así se crea un ambiente intercultural en el salón de clases en el que se promueve la curiosidad en la población estudiantil frente al país y a la población donde se maneja la lengua extranjera. También, se puede observar la publicidad y analizar la manera en la que se transmite un mensaje.

A partir de este análisis, se considera que los editores y escritores de libros deben mantenerse actualizados con investigación docente. De este modo, el profesor podría considerar los estereotipos, por ejemplo, que tienen los estudiantes para aclarar mal entendidos y brindar una visión real a quien se dispone a conocer la lengua y su cultura.

Otro factor relevante que se tuvo en cuenta fue la población. Se puede deducir que en los estudios analizados los participantes son, en la mayoría de los casos, estudiantes y profesores de español como lengua extranjera, inmigrantes, estudiantes de secundaria y profesores no nativos de español como lengua extranjera. Dentro de esta variedad de población, se encontró que los estudiantes elegían aprender español por decisión propia, aunque las escuelas siempre les dieran más opciones, aunque los países hispanohablantes no se encontrarán cerca de sus países, lo cual demuestra el prestigio que ha adquirido esta lengua. En cuanto a los inmigrantes, muchas personas eligen Argentina o España para aprender español como segunda lengua, encontrando así, gran variedad de dialectos que enriquecían su vocabulario, y su aprendizaje es más rápido que quienes lo aprenden en una escuela.

Por parte de los docentes, muchos de los que enseñan en otros países no han estado por un largo periodo en países hispanohablantes, aprendieron con cursos y de manera autónoma. Estos alimentan sus conocimientos con herramientas encontradas en la red y estando en conexión con personas que hablen español como lengua materna.

Ahora bien, examinando los aspectos relativos a la intervención, se pudo observar que en la mayoría de los artículos se analizaron las estrategias y métodos de enseñanza, las características especiales de los estudiantes, términos, decretos, estereotipos o el proceso de encuentro con un nuevo contexto cultural y lingüístico. Además, cabe destacar que se desarrollaron propuestas metodológicas para un mejor manejo del componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Respecto a la información aportada por la categoría relativa al método, es importante resaltar que la mayoría de los estudios hicieron un análisis de contenido, una revisión sobre conceptos o enfoques y otros tantos hicieron un diseño de estrategias para usar en el aula. A partir de ellos, se obtiene, en todos los artículos, información del procedimiento para la enseñanza y aprendizaje de ELE, y además, en algunos casos, se recogen propuestas para ser aplicadas por los profesores.

Constantemente, en los estudios se subraya que para alcanzar una formación intercultural se requiere de una serie de procedimientos actitudinales, cognitivos, emocionales y éticos que el profesor debe promover en el aula. Igualmente, en todos los artículos se señala que para enseñar una lengua extranjera tiene que prevalecer la cultura y mostrarse como algo cambiante dependiendo de cada contexto y de cada persona, también se sugiere entregar los medios al estudiante para que alcance una competencia cultural adecuada en la lengua meta. Otra cuestión relacionada con este apartado es el hecho de que haciendo uso de distintos medios de comunicación se puede abordar lo comportamental de los nativos y se pueden determinar temas para trabajar en la clase y conocer léxico actualizado para emplear.

Posteriormente, con relación a la categoría de hallazgos se encontró que, es importante advertir que la educación se ha venido transformando, que los métodos tradicionales están siendo



relegados por nuevos enfoques que intentan suplir las necesidades en un mundo globalizado donde es indispensable aprender una lengua, para esto las escuelas e instituciones de lenguas deben estar preparadas para que la comunicación sea efectiva cuando la oportunidad se presente, ya que los estudiantes van a tener un choque cultural y es tarea de los profesores crear un plan estratégico para mitigar el impacto que produce integrarse a otra cultura.

Así, se puede concluir que el componente cultural se intenta analizar a través de tres áreas de estudio: Aspectos de currículo, materiales didácticos y el aula como un espacio multicultural. Por su parte, el ejercicio de observación y el intercambio de ideas frente a los estereotipos contribuyen al desarrollo de la competencia cultural poniendo como factor común la lengua meta.

## **Análisis y resultados**

El análisis de resultados parte de la revisión bibliográfica expuesta en este artículo. Es conveniente hacer un análisis de los resultados obtenidos de manera que, en un futuro, el lector a partir de la información presentada pueda generar conclusiones mejor fundamentadas y tener un punto de referencia para adelantar trabajos concernientes al tema de estudio. En este sentido, se ha tomado como punto de referencia la información aportada por los estudios sobre el componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera con relación a las categorías de trabajo establecidas por el grupo de investigación – Análisis del término cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera, Estudio del componente cultural en materiales usados para la enseñanza del español como lengua extranjera, Propuestas para el trabajo del componente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera y Observación del

componente cultural en situaciones específicas – puesto que consideramos que abarcan una parte importante e interesante en el campo de los resultados.

En relación con la primera categoría denominada “Análisis del término cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera” se ha hallado que hay variedad de definiciones, autores como Estañ Lola (2015); De Luis Sierra (2008); Serrano Navarro Pedro (2009) han realizado sus aportaciones y resaltan el factor intercultural como un agente indispensable a la hora de enseñar una lengua extranjera, ya que es éste el que hará posible no solo que el estudiante se pueda comunicar en la lengua meta, sino que además se enfrente a un proceso donde reconozca que hay otro diferente, lo cual le ayudará a desarrollar la capacidad del diálogo entre su contexto y el de la lengua que se dispone a aprender. En este punto, el docente surge como mediador para fomentar el respeto a la diversidad, además de destacar la colaboración entre culturas, porque siempre habrá algo que aportar y que aprender.

Además, los anteriores autores coinciden en calificar el aspecto cultural como algo que se encuentra en formación constantemente, es decir que es dinámico, y es necesario que el estudiante y el docente estén a la vanguardia de todas esas mutaciones para que el aprendizaje de un nuevo idioma no se concentre solo en la traducción de palabras. En conclusión, la lengua es el medio a través del cual la cultura se ha mantenido y se ha dado a conocer. Según todo lo anterior, la cultura puede tener diferentes acercamientos ya sea como esta última autora lo resalta, de manera verbal o no verbal, con lo que quiere decir que no solo la lengua a través del habla comunica, sino que la corporalidad también transmite un mensaje.

En concordancia con lo anteriormente dicho es prudente mencionar a Arbelaiz (2002), quien afirma que: “Parece que todos los que nos dedicamos a la enseñanza de lenguas estamos de acuerdo en que el estudio de una lengua extranjera debe ir inextricablemente unido al estudio de

la(s) cultura(s) de los pueblos que hablan dicha lengua.” El grupo de investigación comparte esta perspectiva cultural y por eso argumenta que la cultura es una herramienta primordial para tener un acercamiento y contacto real con la lengua que se pretende aprender, además, esta presencia es la que conduce al estudiante a realizar contrastes y establecer diálogos de un modo intercultural.

Con esta posición y después de estas aportaciones generales, vale la pena aclarar que en los autores abordados dentro de esta categoría sobresalieron Miquel L. Y Sans N. (2004), autoras que se encargaron de dividir la cultura en tres categorías. Así, al segmentar la cultura en esas tres subdivisiones se puede apropiarse una de ellas al campo de la enseñanza del español como lengua extranjera y, por lo tanto, delimitar lo que es cultura y los contenidos que pueden ser enseñados en función del objetivo que se propongan las personas involucradas en tal proceso. Esta división igualmente permite realizar propuestas y planes de enseñanza más funcionales y prácticos, ya que se dará prioridad a lo que el aprendiz debe saber para que pueda desarrollar sus competencias comunicativa e intercultural sin divagar en contenidos que estén referidos al desarrollo de otras habilidades, tal como aparece en el plan curricular del Instituto Cervantes donde se tiene en cuenta el alumno como hablante y los objetivos a nivel intercultural que se deben cumplir según el nivel en que se encuentre.

Así pues, dependiendo del objetivo que se busque en la clase de ELE, el docente debe tomar decisiones que permitan el alcance del mismo. Autores e investigadores concuerdan en aspectos dentro de la segunda categoría: “Estudio del componente cultural en materiales usados para la enseñanza del español como lengua extranjera”, López (2005) y Rodríguez (2004) hablan de las herramientas que se encuentran al alcance de profesores y estudiantes, mostrando que

estas pueden ser digitales o físicas. El docente debe considerar en sus objetivos formas explícitas e implícitas que demuestren la existencia del componente intercultural.

López (2005) y Rodríguez (2004) analizan la manera en que se lleva el componente cultural al aula. López (2005), por su parte, centra su atención en los medios de comunicación audiovisuales, en los que analiza estereotipos, uso del lenguaje no verbal, y expresiones coloquiales. Por su parte, Rodríguez (2004) hace un estudio y evalúa dos libros de texto: *Gramática de la Lengua Española* (Vian y Bellini, Milano-Varese, Cilsapino, 1969), y otro titulado *Español Situacional* (Calvi y Provoste, Milano, Unicopli, 1977). Para esto, hace uso de una rúbrica propuesta por Balboni. En el primero de ellos, el enfoque era netamente dedicado a tareas de traducción, mientras que en el otro se evidenciaba la puesta en escena de situaciones en las que se podría ver envuelto un aprendiz que se encontraba en el país donde se hablaba la lengua que se había dedicado a aprender, teniendo en cuenta la funcionalidad, Rodríguez (2004) se inclina y respalda el segundo texto, *Español Situacional*.

Habiendo observado cada situación los estudios de los dos autores se complementan, pues el cine y la televisión, la prensa y el internet brindan una visión clara de la lengua en contexto, moviéndose en la vida real, dedicada a población nativa, y el libro de texto invita a la actuación espontánea. Al mismo tiempo, este aparece como valor agregado que la gramática se vuelva funcional. En suma, y aunque a su manera, los dos dan cuenta de la relevancia de traer al salón de clase la realidad de la lengua extranjera.

A este punto se suman Areizaga, Gómez e Ibarra quienes analizan el tratamiento que se le da al componente cultural en los materiales didácticos para el desarrollo de la competencia intercultural, en su estudio se detuvieron en un material designado a la enseñanza de ELE a inmigrantes. En dicho texto, la cultura desempeña el papel de eje y es la base para la enseñanza

de aspectos gramaticales y lectoescritura. Además, se focalizan cada una de sus unidades en las necesidades que tendrán los estudiantes en estadios como financieros, de salud, educación y de interacción interpersonal, entre otros. A lo largo de esos apartados la cultura es el eje, por ser reconocida como parte integral de lengua.

He aquí un caso a la inversa, cuando los tres anteriores autores se focalizaban en traer el material al aula en un contexto propio del estudiante. En esta ocasión, lo que se hacía era llevar un producto a unos sujetos que a pesar de estar en el entorno donde se utilizaba otra lengua diferente a la materna su competencia a la hora de comunicarse era casi nula, así que esta propuesta iba más allá, los conducía a movilizarse entendiendo más que un sistema de códigos, a reconocer y comprender comportamientos. Con base en los anteriores argumentos, los autores dan un visto bueno al *Manual de lengua y cultura*, como es nombrado el libro en cuestión.

Como es de reconocer, existen diferentes tipos de cultura en lo que se puede enfocar y teniendo en cuenta el escrito *Literatura, cultura, intercultural. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español*, es necesario mencionar, una vez más, la definición de cultura tomada de Miquel Y Sans (2004), en lo que se refiere a *cultura con mayúscula* “es la entendida como los conocimientos enciclopédicos”. En ese texto Mendoza (1993), realza este tipo de cultura exponiendo el valor y la pertinencia de documentos literarios como medio para la enseñanza de ELE, y enumera algunas de las ventajas: una remarcable es que es adaptable a cualquier enfoque que tenga la clase; otra es que la variedad de registros y expresiones que encuentran. Conjuntamente, observa que en las obras donde hay personajes ficticios, estos pueden servir como punto de identificación para el estudiante, pues básicamente, esos personajes empiezan a desarrollarse en un contexto que no es el de ellos y se ven en la tarea de hablar imitando la manera en como es tratado el lenguaje en el uso cotidiano (Mendoza, 1993). No obstante, el

autor también reconoce que el texto literario en ocasiones es muy complejo si se trabaja en nivel de principiantes, pero es labor del profesor conocer a sus estudiantes y elegir el mejor material posible.

De esta manera, el uso del texto literario no solo va a ayudar al aprendizaje de una segunda lengua, sino que además va a brindar una visión cultural, un acercamiento al modo de pensar y de decir, de igual manera a conocer algo de un autor nativo y quizá sobre su vida y visión. En suma, el uso de textos literarios es una estrategia completa a través de la cual se puede estudiar una lengua meta de una manera holística.

## **Conclusiones**

El avance educativo a lo largo de la historia, no solo ha dejado atrás diferentes tipos de educación a nivel general, sino que también los tipos de enfoque que se han empleado para que el docente y sus estudiantes, no solo aprendan, sino que compartan sus conocimientos. Desde hace unos años el aprendizaje de una lengua diferente a la materna ha tomado importancia y fuerza, por ejemplo, frente a la enseñanza de español como lengua extranjera surgió en el año 2007 una red llamada EnRedELE, la cual se ocupa de sintetizar la enseñanza de ELE.

El hecho de promover el aprendizaje de diferentes idiomas busca facilitar la comunicación entre naciones, viajeros, negociantes y se convierte en una ventaja para tener acceso a la información. Hay lenguas que han resaltado más la importancia que otras como por ejemplo el caso de español, inglés y francés.

Después de haber realizado esta revisión, de llevar a cabo la búsqueda de información y de estar en contacto con escritos de variedad de autores que se ocupan del tema, se puede decir que para identificar un concepto lo más importante es definirlo, cuando se leyeron las múltiples definiciones de *Cultura*. La más completa de ellas observa y relaciona este término con diferentes campos de la vida donde se mueve un individuo, pasando por el plano cotidiano, hasta llegar a la manera de expresión dependiendo del espacio en el que se está. (Miquel y Sans, 2004, pág. 3). Esto quiere decir que el aprendiente debe tener un acercamiento desde estas perspectivas, una vez se encuentre en el proceso de aprendizaje de la lengua meta. Sumado a esto, no solo la cultura es un factor importante, en el mismo sentido la interculturalidad debe ser promovida por el docente en el aula, con el propósito de interactuar con otros con base en el respeto a la diversidad. (Estañ, 2015). La comunicación entre los estudiantes de la clase es aún más fundamental si estos son originarios de diferentes países, pues es en el dialogo de las culturas que los estudiantes se conciencian sobre la suya y reconocen la otra, es tarea del profesor generar el ambiente adecuado para que esta ideal situación se dé.

La creación de este artículo permite a académicos y personas interesadas en el tópico, conocer el estudio que se le hizo a diferentes materiales existentes para la enseñanza de ELE. Además, este escrito demuestra que se debe reconocer el componente cultural en la enseñanza de ELE como herramienta para enriquecer su aprendizaje.

Por su parte, para las personas que escriben o editan libros dirigidos a esta clase de estudiantes, es necesario que incluyan el componente cultural tanto de manera explícita como implícita en sus elaboraciones. (Miquel y Sans, 2004, pág. 3). También, fue posible identificar que los materiales existentes no cubren todo lo que envuelve el término cultura, pues debido a la extensión del mismo es una tarea compleja.

Ahora bien, si se apoyan los materiales diseñados para la enseñanza de ELE en diferentes herramientas como la literatura, los medios audiovisuales, la publicidad y demás recursos que circundan el medio la enseñanza puede ser vista como un acto de complementos, los recursos serán incontables y los resultados realmente satisfactorios. En correspondencia a esto, una lengua extranjera no solo se enseña y se aprende en el aula, las relaciones entre el turismo, las negociaciones, la globalización, entre otros, destruyen las fronteras y superan los límites.

Pedagógicamente hablando, este artículo conduce a los docentes y estudiantes a tomar conciencia de la unión que existe entre lengua y cultura, e incentivar al manejo de las dos de tal modo que se no se aborde una sin la otra. Se trata de una invitación a dejar atrás los enfoques tradicionales e ir interrelacionando habilidades con herramientas, recursos con intereses, es el momento de repensar lo que se enseña y la manera de hacerlo, las clases gramaticales y de traducción debe pasar a comunicación e interculturalidad. Ese es el avance que se busca, desde una perspectiva transversal.

Frente a la enseñanza, los estereotipos e ideas que tienen los estudiantes deben ser escuchadas por el profesor, esto ayuda a establecer un norte para la clase, el rol del profesor es ser un guía no solo para romper estereotipos sino para diseñar las estrategias adecuadas que conduzcan a los estudiantes a identificar falencias en el aprendizaje y a elegir el medio más adecuado para superarlas.

Frente a los materiales como tal, los editores de libros no deben reciclar materiales, ya que la cultura está en movimiento y es cambiante constantemente, esto le quitaría vigencia al producto y le generara un atraso al aprendiz, es indudable que las escuelas y los profesores siguen enseñando como a ellos les enseñaron, lo cual no tiene ningún sentido, porque los profesores al no modernizar sus conocimientos deterioran, no solo lo que enseñan sino los



instrumentos que usan para eso, porque al no usar algo que se encuentre a la vanguardia de la modernidad el interés se pierde ya que los estudiantes y sus edades son diversas y por ende su curiosidad se despierta de diversas maneras.

No existe un número significativo de materiales para la enseñanza de ELE que resalten los aspectos culturales, además aunque no hay un método para la enseñanza de lengua que explícitamente se plantee el objetivo de enseñar español como lengua extranjera teniendo en cuenta el componente cultural, para finalizar, la globalización no solo ha incentivado el intercambio entre humanos y mercancías sino que ha contribuido a la creación de estereotipos a nivel global, los medios de comunicación llegan a cualquier rincón y el docente debe verlos como aliados para sus clases, jamás como enemigos, porque son tan naturales que no hay material más puro que se pueda utilizar.

Después de todo este recorrido, aún falta mucho para tener la sensación de que el tema esta abordado suficientemente, la academia debe enfocar más sus investigaciones a la creación de material con este propósito, a la investigación profunda en cuanto a este tema para obtener productos valiosos en el mercado, los gobiernos deberían ofrecer más oportunidades de intercambios a los maestros de lenguas, pues evidentemente esto incrementaría los índices de educación hacia el progreso no solo de una nación sino en materia de educación y comunicación, de respeto y comunicación entre todos.

### **Referencias bibliográficas**

Andreu, M<sup>a</sup> A., García Casas, M. (2006) <<Aprender la lengua a través de la cultura del

- juego>>, en language learning and teaching: reflection and experience.
- Arbelaiz, A. M. (2002). <<El componente cultural en los cursos de español como L2: una propuesta de clase fuera de clase>>, en ASELE. Actas, 13, pp. 586-597.
- Arcia Chávez, M., Paredes Marín, A., y Pérez González, S. (2016): <<El aspecto sociocultural en el proceso de enseñanza: aprendizaje de lenguas extranjeras>>, en ProQuest ebrary. Web.
- Areizaga Orube, E. (2000). <<El componente cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras>> en Revista de psicodidáctica, pp. 223-231.
- Areizaga Orube, E., Gómez, I., y Ibarra, E. (2005). <<El componente cultural en la enseñanza de lenguas como línea de investigación>>, en Revista de psicodidáctica, (19), pp. 27-46.
- Calvi, M. V. (2003). <<El componente cultural en la enseñanza del español para fines específicos>>, en Memorias del II Congreso Internacional de Español con Fines Específicos: actas del II CIEFE. Amsterdam pp. 7-8
- Ceberio, M. R., y Watzlawick, P. (1998).<<La construcción del universo: conceptos introductorios y reflexiones sobre epistemología, constructivismo y pensamiento sistémico.>>
- Cervantes I. (1997). Centro Virtual Cervantes. Recuperado el, 16.
- De Cos Ruiz, F. J. (2010). <<Español como lengua extranjera: Integración de la lengua y la cultura>>
- De Luis Sierra, M. (2008). <<Cultura con "C" en la clase de ELE: propuestas didácticas>>, en "redELE". Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera.
- Denis, M., y Matas, M. (1999). <<Para una didáctica del componente cultural en clase de E/LE>>, en Didáctica del español como lengua extranjera, 4.
- Estañ, L. (2015): << Hacia una interculturalidad crítica en la enseñanza del español como Lengua Extranjera>>, en Estado Ele. Revista Electrónica del Lenguaje.
- Filióla, M. A. <<Literatura, cultura, intercultural. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera>>, en Lenguaje y Textos, pp. 19-42.
- Guillén Díaz, C., Calleja Largo, I., y Garrán Amtolínez, M. L. (2005): <<Los contenidos de cultura en la enseñanza del español como lengua extranjera: exploración de la publicidad en la prensa escrita>>, en Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras, pp. 135-146.

- Gutiérrez, F. F. L. (2007): <<La influencia del componente cultural en la enseñanza de idiomas>>, en *Hesperia: Anuario de filología hispánica*, pp. 113-124.
- Lacorte, M. (2000). <<¿Y la cultura de la clase?>>, en *Espéculo*, revista on-line, <http://www.ub.es/filhis/culturele/lacorte.html>.
- López Fernández, C. (2005). <<El componente cultural en la enseñanza de ELE a través de los medios de comunicación y su aplicación en el aula>>, en [www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/lopez.shtml](http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/lopez.shtml).
- Merino-Trujillo, A. (2011). <<Como escribir documentos científicos (Parte 3) >>, Artículo de revisión. *Salud en Tabasco*, 17(1-2), pp. 36-40.
- Miquel, L., y Sans, N. (2004): <<El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua>>, en “redELE”. Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera.
- Níkleva, D. G. (2009). <<La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras>>, en *Ogigia: Revista electrónica de estudios hispánicos*, (5), pp. 29-40
- Paricio, M. S. (2005). <<La dimensión cultural en los libros de texto de lenguas extranjeras; pautas para su análisis>>, en *Glosas didácticas*, 15, pp. 133-144.
- Pozzo, M. I., y Fernández, S. S. (2008). <<La cultura en la enseñanza de español LE: Argentina y Dinamarca, un estudio comparativo>>, en *Diálogos Latinoamericanos*, núm. 14, 2008, pp. 97-126
- Real Academia Española. (2001). <<Diccionario de la lengua española (22.aed.) >> en <http://www.rae.es/rae.html>
- Rodríguez Abella, R. M. (2011). <<El componente cultural en algunos manuales de español para italianos>>, en <http://www.ub.es/filhis/culturele/rosarodriguez.html>
- Serrano, P. N. (2009). <<Cultura con eñe: Cultura, sociocultura e intercultura en la clase de ELE>>, en *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*, (11), pp. 83-93
- Tato, S. P. (2014): <<Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras>>, en *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, pp. 215-226.
- Tong, X. (2013). <<Los estudios culturales en el aula de E/LE: reflexiones y prácticas>>, en *VI Jornada de Formación de Profesores de E/LE en China. Suplementos SinoELE*, 9, pp. 1-14.